



エジプトとのビジネスの機会
Business Opportunities with Egypt
Issue No. 2/2014

P. 1 of No. 2 February 27, 2014

Import from Egypt エジプトから輸入

1- Flax Yarn

フラックス糸 (亜麻糸)

El-Nawawy

3rd Industrial Area, 6th October City, Egypt
Tel: (+202)-(3302 9030) Fax. : (+202)-(3302 9040)
Email: nawawylin@gmail.com
Website: www.elnawawycompany.com

2- Marble and Granite

大理石及び花崗岩

Techno Stone Marble

5th Al-Rashid St., Al-Mohandesin, Giza, Egypt
Tel: (+202)-(3304 0554) Fax. : (+202)-(3346 5286)
Email: technostone2011@yahoo.com
Website: www.technostonemarble.com

Royal tomb from Second Intermediate Period discovered in Upper Egypt

上エジプトで
第二中間期の王族の墓が
発見されました

During excavations at Abydos in Sohag the American mission from University of Pennsylvania uncovered the tomb of Sobekhotep I, the founder of the 13th dynasty of the Second Intermediate Period.

The minister of antiquities said Sobekhotep I ruled Egypt for four years and six months, which is considered as the longest tenure during such period, adding that the tomb is also important because its walls are decorated with paintings that will provide more information about the king. Excavation will continue in order to know more about king and the daily life of his era.

ソハグにあるアビュドスで発掘中、ペンシルバニア大学から来ていたアメリカ調査団が第二中間期の第13王朝を作ったソベクホテプ一世の墓(約3800年前)を発見しました。

ソベクホテプ1世は4年半エジプトを治め、このような時期にしては最長期と考えられると考古大臣は述べ、この墓は、壁画で飾られている事でも重要で、王についての更なる情報をもたらすものと思われると付け加えました。発掘は王とその時代の日常生活について更に知るために続行されます。

Recent News 最近のニュースから

Minister of Trade and Industry Inaugurates Business Forum in Paris
エジプト通産大臣がパリでビジネス・フォーラムを開会

Egypt's Minister of Trade and Industry inaugurated on February 4th, 2014 an Egyptian-French business forum with the participation of more than 45 French companies. Addressing the gathering, He reviewed the latest developments in Egypt, particularly after the referendum on Egypt's amended constitution along with preparations for the presidential and parliamentary elections.

He added that Egypt wants to convey a message of confidence to the business community worldwide to pump more investments into the country and promote tourism. The minister held a series of meetings with representatives of French companies to discuss investment projects due to be established in Egypt during the coming period.

エジプト通産大臣が2014年2月4日、フランス45社以上の参加を得て、エジプト・フランス・ビジネス・フォーラムを開会しました。参加者への講演で、大臣はエジプトでの最近の展開について、特にエジプトの憲法改正後の事、大統領及び国会議員の選挙の準備等について述べました。

エジプトはエジプトへの投資を願っている事、観光を促進したいことを、世界中のビジネス界に、自信有るメッセージを伝えたいと大臣は付け加えました。大臣は、来たる時期にエジプトで創設される投資プロジェクトについて話し合う為、フランスの会社代表の方々との会議を開きました。

Minister of Trade and Industry met with representatives of German companies investing in Egypt
エジプト通産大臣が、エジプトに投資をしているドイツの会社の代表の方々に会いました。

Minister of Trade and Industry met with representatives of German companies investing in Egypt at the headquarters of the Federation of German Industries during his visit to Berlin. They reviewed their plans to expand their activities in Egypt.

The minister noted that the government is currently reviewing laws and regulations that govern economic activities in the country in order to improve the business climate and facilitate the entrance of foreign investments into the Egyptian market.

エジプト通産大臣が、ベルリン訪問中、ドイツ産業連盟本部で、エジプトに投資をしているドイツの会社の代表の方々に会いました。そのことにより、ドイツの方々は、エジプトに於ける活動拡大の方向に計画を見直しました。

エジプト政府は現在、ビジネス環境を向上させ、エジプト市場への海外投資の参入を容易にするため、エジプトでの経済活動を統括している法律及び規制を再吟味しているところです。

The Investment Opportunities in Egypt

エジプトでの投資機会

Japan to provide industrial training in Egyptian factories

日本がエジプトの工場で産業訓練

Minister of Trade and Industry announced a training programme organized by Egypt's Kaizen Center with the cooperation of a Japanese specialist working at Toyota, the training designed to increase the speed of industrial processes such as changing molds and setting up machinery for metal and plastic industries.

The Kaizen Center was established in 2006 in cooperation with the Japanese International Cooperation Agency (JICA) in order to improve industrial quality in Egyptian factories with Japanese technical assistance.

トヨタで働いている日本の専門家の協力を得て、エジプト改善センターで企画された訓練プログラムを、エジプト通産大臣が発表しました。その訓練は、例えば、金属プラスチック産業の為に金型を交換したり、機械を設置したりして、産業工程を加速する様に考えられています。

改善センターは2006年に日本国際協力機構（JICA）との協力で設立され、日本の技術協力でエジプトの工場での産業品質の改善を目的としております。

Japan finances fourth subway line with US \$2 billion

日本が地下鉄4番線に20億米ドルを融資

The chief representative of Japan's International Cooperation Agency (JICA) in Cairo said, during his speech in the Euro-Mediterranean Conference, that the agency is financing the fourth subway line that would connect Downtown Cairo with the Sixth of October City with US \$2 billion.

He pointed out that the agency has been offering soft loans to the Egyptian government since the seventies, amounting to \$5.3 billion for more than 40 different projects.

日本国際協力機構（JICA）カイロ駐在事務所長がヨーロッパ・地中海会議でのスピーチで、カイロのダウンタウンとシックス・オクトバー市を結ぶ地下鉄4番線の資金20億米ドルを融資すると述べました。

JICAは40以上の違った事業の為に、70年代よりエジプト政府に、53億米ドルのソフト・ローンを提供している事を強調しました。

Samsung's 'Made in Egypt' monitors exported to Europe

サムスンのエジプト製モニターがヨーロッパに輸出

Tech-Giant Samsung announced that it has begun exporting computer monitors, locally manufactured in its Beni Suef factory, to a number of European countries. The company's exports to the Netherlands and Slovakia have totalled over 10,000 sets. In 2014, the company plans to begin exporting to Jordan, Saudi Arabia, Libya, Algeria and Morocco.

The company plans to position Egypt as the regional exportation hub for its products.

技術大手のサムスンが、エジプトのベニスエフで製造されたコンピューターのモニターを、ヨーロッパ各国へ輸出を開始したと発表しました。オランダとスロバキアへのサムスンの輸出は一万台を超えました。2014年にはヨルダン、サウジアラビア、リビア、アルジェリア及びモロッコに輸出を開始する計画をしております。

サムスンは製品輸出の為、エジプトをその地域の輸出ハブと位置づける計画をしております。

Egypt targets \$4 billion FDI by end of 2013/2014

エジプトは2013/14年度終了までに直接投資40億米ドル目標

The minister of Investment said Egypt aims to attract \$4 billion net foreign direct investment (FDI) by the end of the fiscal year 2013/14, he added that the total FDI reached \$9.2 billion in the last three years.

He pointed out that the economic laws are being revised by the ministry including investment regulations to facilitate reconciliation with investors

エジプトは2013/14(2013年7月-2014年6月)の会計年度が終るまでに、海外からの直接投資40億米ドルを呼び込むことを目標にしていると投資大臣が述べました。尚、大臣は過去3年間に、海外直接投資は92億米ドルに達した事を付け加えました。

投資家と調和が取れるようにするため、投資規則等を含む経済関連の法律が見直されている最中であることを、大臣は強調しました。

Egypt's non-petroleum exports surge 11% in 2013

エジプトの非石油輸出は2013年に11%増加

Egyptian non-petroleum exports increased 11% in 2013 to register EGP 147 billion, up from EGP 132.7 billion in 2012. The ministry of Trade and Industry is targeting to increase exports to EGP 160 billion by the end of 2014.

The remarkable increase in industrial exports is owed in large part to a significant rise in exports of Chemical and Fertilizers, Food and Agriculture, in addition to Ready-Made Garments.

エジプトの非石油輸出は2013年に1,470億エジプトポンドで、2012年の1,327億エジプトポンドに比べて、11%増加しました。エジプト通産省は2014年末までに1,600億エジプトポンドへの輸出増加を目標としております。

産業輸出のめざましい増加は、大部分が既製服に加え、化学製品、肥料、食品及び農産物によるものです。

For further information, please contact:

**Embassy of the Arab Republic of Egypt,
Commercial Bureau**

No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,

Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031

E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg

“ egy.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

エジプト・アラブ共和国大使館
商務局

106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24

第38興和ビル 808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362